



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 October 2017Семьдесят первая сессия
Пункт 125 повестки дняРезолюция, принятая Генеральной Ассамблеей
11 сентября 2017 года*[без передачи в главные комитеты (A/71/L.86 и Add.1)]***71/328. Многоязычие***Генеральная Ассамблея,*

признавая, что многоязычие, являющееся одной из главных ценностей Организации, вносит вклад в достижение целей Организации Объединенных Наций, изложенных в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций,

признавая также, что Организация Объединенных Наций проводит курс на многоязычие в качестве одного из средств поощрения, защиты и сохранения разнообразия языков и культур в глобальном масштабе, а также повышения эффективности, результативности и транспарентности Организации,

признавая далее в этой связи, что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и международному взаимопониманию, толерантности и диалогу, и признавая важность способности обращаться к народам мира на их собственном языке, в том числе в таких форматах, которые доступны людям с инвалидностью, тем самым способствуя усилению их ответственности за действия Организации Объединенных Наций и обеспечению долгосрочной эффективности этих действий,

подчеркивая необходимость строгого соблюдения резолюций и правил, устанавливающих языковой режим для различных органов и структур Организации Объединенных Наций,

напоминая о том, что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, включая ее комитеты и подкомитеты¹, и Совета Безопасности², что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными, а английский, испанский и французский — рабочими языками Экономического и

¹ Правило 51 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

² Правило 41 временных правил процедуры Совета Безопасности.



Социального Совета³ и что английский и французский языки являются рабочими языками Секретариата⁴,

особо отмечая важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций,

признавая вклад, который многоязычие вносит, благодаря работе департаментов и управлений Организации Объединенных Наций, в обеспечение международного мира и безопасности, развития и соблюдения прав человека,

подтверждая свою резолюцию 70/1 от 25 сентября 2015 года, озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», и подтверждая выраженную в ней непоколебимую приверженность осуществлению Повестки дня на период до 2030 года и ее использованию для того, чтобы к 2030 году изменить наш мир к лучшему,

ссылаясь на свою резолюцию 47/135 от 18 декабря 1992 года, в которой она приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и на Международный пакт о гражданских и политических правах⁵, в частности его статью 27, касающуюся прав лиц, принадлежащих к этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

напоминая о решении, принятом Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 17 ноября 1999 года, провозгласить 21 февраля Международным днем родного языка,

ссылаясь на свои резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2480 В (XXIII) от 21 декабря 1968 года, 42/207 С от 11 декабря 1987 года и 50/11 от 2 ноября 1995 года и на другие последующие резолюции, касающиеся многоязычия, включая резолюции 69/324 от 11 сентября 2015 года, 71/101 А и В от 6 декабря 2016 года, 71/262 и 71/263 от 23 декабря 2016 года, 71/288 от 24 мая 2017 года и 71/314 от 19 июля 2017 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁶;

I

Многоязычие вообще и роль Секретариата

2. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

3. *подчеркивает* необходимость полного осуществления всех резолюций, устанавливающих языковой режим для официальных языков Организации Объединенных Наций и рабочих языков Секретариата;

4. *подчеркивает также*, что Секретариат отвечает за то, чтобы принцип многоязычия учитывался в его деятельности, в пределах имеющихся ресурсов и на справедливой основе;

³ Правило 32 правил процедуры Экономического и Социального Совета.

⁴ См. резолюцию 2 (I), приложение.

⁵ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁶ А/71/757.

5. *отмечает* ограниченную доступность документов Организации Объединенных Наций, касающихся некоторых сфер деятельности Секретариата, на соответствующих официальных языках и в этой связи предлагает Генеральному секретарю принять надлежащие меры для осуществления, в пределах имеющихся ресурсов и при соблюдении соответствующих правил и положений, имеющихся стратегий, направленных на обеспечение многоязычия;

6. *отмечает в частности*, что большая доля объявлений о конкурсных торгах публикуется только на английском языке, и в связи с этим рекомендует Секретариату в надлежащих случаях использовать имеющиеся стратегии, направленные на обеспечение многоязычия, чтобы способствовать участию местных поставщиков в процессе проведения торгов для целей осуществления закупок Организацией Объединенных Наций;

7. *отмечает с обеспокоенностью*, что Руководство по закупкам на английском языке датировано июлем 2013 года, а на испанском и французском языках — мартом 2010 года, и рекомендует Секретариату продолжать прилагать усилия для своевременного обновления Руководства по закупкам;

8. *приветствует* назначение Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия, ответственного за общее соблюдение принципа многоязычия в рамках всего Секретариата, призывает все департаменты и управления в составе Секретариата оказывать всемерное содействие Координатору в осуществлении соответствующих мандатов, касающихся многоязычия, и просит Генерального секретаря представить информацию по этому вопросу в своем следующем докладе о многоязычии;

9. *утверждает* предлагаемый круг ведения Координатора по вопросам многоязычия, содержащийся в докладе Генерального секретаря о многоязычии⁷;

10. *напоминает* о том, что Генеральный секретарь сохраняет за собой право в будущем назначать Координатора по вопросам многоязычия из числа старших сотрудников Секретариата в соответствии с просьбой, впервые высказанной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 54/64 от 6 декабря 1999 года;

11. *призывает* Генерального секретаря продолжать развивать сеть кураторов, содействующих Координатору по вопросам многоязычия в эффективном и последовательном осуществлении соответствующих резолюций во всех соответствующих департаментах и управлениях Секретариата, и предлагает Генеральному секретарю, чтобы он, исполняя свою роль в Координационном совете руководителей системы Организации Объединенных Наций, способствовал — в случае необходимости путем разработки согласованных общеполитических рамок — применению комплексного и скоординированного подхода к обеспечению многоязычия в системе Организации Объединенных Наций с учетом соответствующих рекомендаций, содержащихся в докладе Объединенной инспекционной группы, посвященном многоязычию⁸;

⁷ Там же, приложение II.

⁸ A/67/78.

12. *отмечает* трудности, с которыми департаменты и управления, по представленной ими информации, столкнулись при подготовке материалов для доклада Генерального секретаря из-за нехватки данных в разбивке по языкам, и рекомендует Генеральному секретарю поддержать усилия Координатора по вопросам многоязычия по разработке, в соответствующих случаях, типовой формы для сбора данных в разбивке по языкам;

13. *приветствует* устраиваемые в Организации Объединенных Наций дни, посвященные каждому из официальных языков и помогающие знакомиться с его историей, культурой и употреблением и больше узнавать о них, рекомендует Генеральному секретарю и далее укреплять этот подход, избегая при этом дополнительных затрат и при необходимости привлекая к участию партнерские организации, в том числе государства-члены и такие учреждения, как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и рекомендует также Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о распространении этой важной инициативы на другие — неофициальные — языки, на которых разговаривают в мире;

14. *приветствует также* усилия, которые международные организации, образованные по принципу общности языка, прилагают для расширения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в вопросах, касающихся многоязычия;

15. *приветствует далее* деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, государств-членов, структур системы Организации Объединенных Наций, других международных организаций и всех других участвующих органов, направленную на содействие уважению и на поощрение и защиту всех языков, в частности тех, которым грозит исчезновение, а также лингвистического разнообразия и многоязычия;

16. *вновь подтверждает*, что лингвистическое разнообразие является важным элементом культурного разнообразия, подчеркивает важность всестороннего и эффективного осуществления Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения⁹, вступившей в силу 18 марта 2007 года, и ссылается на Рекомендацию о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству от 15 октября 2003 года¹⁰;

II

Роль Департамента общественной информации в обеспечении многоязычия

17. *подтверждает*, что главная задача Департамента общественной информации Секретариата заключается в том, чтобы, проводя информационно-просветительскую работу, доводить до общественности точную, беспристрастную, целостную, взвешенную, своевременную и актуальную информацию на разных языках о задачах и обязанностях Организации Объединенных Наций в целях усиления международной поддержки деятельности Организации при максимальной транспарентности;

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2440, No. 43977.

¹⁰ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Акты Генеральной конференции, тридцать вторая сессия, Париж, 29 сентября — 17 октября 2003 года*, том 1, *Резолюции*, глава IV, резолюция 41, приложение.

18. *особо отмечает*, что важно использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций, обеспечивая полностью равное отношение к ним во всей деятельности Департамента общественной информации в целях устранения диспропорциональности между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков, и в этой связи подтверждает свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечивать, чтобы Департамент имел необходимые кадровые возможности для использования всех официальных языков при осуществлении всей своей деятельности;

19. *особо отмечает также* роль Департамента общественной информации в мобилизации поддержки усилий по обеспечению международного мира и безопасности, развития и соблюдения прав человека в интересах всех людей и вклад многоязычия в достижение этих целей;

20. *приветствует* усилия, прилагаемые в настоящее время Департаментом общественной информации для более широкого учета принципа многоязычия во всей своей деятельности, и подчеркивает важность незамедлительного размещения на веб-сайтах Организации Объединенных Наций всех новых предназначенных для широкого пользования документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, информационных материалов и всех более ранних документов Организации Объединенных Наций, чтобы они были доступны всем государствам-членам;

21. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать, действуя сообразно обстоятельствам и в зависимости от целевой аудитории, использовать не только официальные, но и другие языки, стремясь охватить как можно более широкий спектр аудиторий и донося идеи Организации Объединенных Наций до людей во всех уголках мира, с тем чтобы добиться более широкой международной поддержки ее деятельности;

22. *приветствует* работу, проводимую сетью информационных центров Организации Объединенных Наций, включая Региональный информационный центр Организации Объединенных Наций, в целях публикации информационных материалов Организации Объединенных Наций и перевода важных документов на языки, не являющиеся официальными языками Организации Объединенных Наций, рекомендует информационным центрам продолжать осуществлять их важную деятельность на разных языках в рамках интерактивных и инициативных аспектов своей работы и вести веб-страницы на местных языках, а Департаменту общественной информации — предоставлять необходимые для этого ресурсы и технические средства в целях охвата максимально широкой аудитории и донесения идей Организации Объединенных Наций до людей во всех уголках мира, с тем чтобы обеспечить более широкую международную поддержку деятельности Организации, и рекомендует продолжать прилагать усилия в этом направлении;

23. *особо отмечает* большое значение сети информационных центров Организации Объединенных Наций для повышения престижа Организации Объединенных Наций в глазах общественности и распространения среди местного населения, особенно в развивающихся странах, идей Организации Объединенных Наций, учитывая, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население, а также для мобилизации поддержки работы Организации Объединенных Наций на местном уровне;

24. *приветствует* непрекращающиеся усилия по распространению повсюду в мире информации с использованием официальных и неофициальных языков и традиционных средств коммуникации и в этой связи выражает особую признательность за работу, проводимую в настоящее время Радио Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, а также на неофициальных языках;

25. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для того, чтобы сопровождаемые экскурсии по Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций, являющиеся для Организации одним из источников дохода, систематически проводились на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

26. *приветствует* инициативу Генерального секретаря по проведению сопровождаемых экскурсий по Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций также на неофициальных языках;

27. *с интересом отмечает* не влекущие дополнительных затрат инициативы Секретариата, направленные на подготовку публикаций на официальных и неофициальных языках, увеличение объема переводимых публикаций и поощрение политики приобретения для библиотек Организации Объединенных Наций литературы на разных языках, и просит Секретариат продолжать эти инициативы;

28. *приветствует* создание цифровой библиотеки Организации Объединенных Наций, содержащей материалы на разных языках, и рекомендует библиотекам Организации Объединенных Наций продолжать принимать во внимание важность многоязычия в своей деятельности;

29. *с признательностью отмечает* усилия Департамента общественной информации по проведению на местах работы с другими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций для усиления координации их деятельности в области коммуникации и настоятельно призывает Департамент рекомендовать Группе Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации содействовать обеспечению языкового разнообразия в своей работе;

30. *ссылается* на пункт 65 своей резолюции 71/101 В и рекомендует Департаменту общественной информации уделять приоритетное внимание разработке совместных мероприятий по оцифровке аудиовизуальных архивов Организации Объединенных Наций при сохранении их многоязычного характера и без дополнительных затрат;

31. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать все усилия для обеспечения того, чтобы публикации и другие информационные продукты Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и работу Службы новостей Организации Объединенных Наций, несли на всех официальных языках целостную, взвешенную, объективную и непредвзятую информацию о вопросах, которыми занимается Организация, и чтобы их неизменно характеризовали редакционная независимость, беспристрастность, точность и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

III

Веб-сайты и другие сетевые средства коммуникации

32. *вновь подтверждает*, что веб-сайт Организации Объединенных Наций является одним из важнейших инструментов для государств-членов, средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений и широкой общественности;

33. *вновь подтверждает также* необходимость обеспечения полного паритета шести официальных языков на всех веб-сайтах Организации Объединенных Наций, приветствует в этой связи проведение Генеральным секретарем всеобъемлющего обзора веб-сайтов Организации Объединенных Наций, включая их разное информационное наполнение на разных официальных языках, с признательностью отмечает новаторские идеи, возможности для достижения синергетического эффекта и другие не влекущие дополнительных затрат меры, предложенные в докладе Генерального секретаря о многоязычии⁶ и направленные на достижение полного паритета шести официальных языков, и просит Генерального секретаря представить в своем следующем докладе обновленный вариант этого обзора;

34. *приветствует* проведение Генеральным секретарем всеобъемлющего обзора веб-сайтов Организации Объединенных Наций с целью осветить ситуацию с их информационным наполнением на неофициальных языках, с признательностью отмечает новаторские идеи, возможности для достижения синергетического эффекта и другие не влекущие дополнительных затрат меры, предложенные в докладе Генерального секретаря о многоязычии и направленные на более активное создание и пополнение, сообразно обстоятельствам, многоязычного контента на веб-сайтах Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря представить в своем следующем докладе обновленный вариант этого обзора;

35. *ссылается* на пункт 29 своей резолюции 69/324, с обеспокоенностью отмечает различия между версиями веб-сайтов, которые ведутся Секретариатом на английском языке и других языках, настоятельно призывает Генерального секретаря возглавлять усилия всех управлений и департаментов Секретариата по принятию конкретных мер для решения этой проблемы несбалансированности их информационной поддержки и в этой связи призывает все заинтересованные стороны, включая Департамент общественной информации и управления и департаменты, предоставляющие материалы, в том числе Управление информационно-коммуникационных технологий Секретариата, продолжать осуществлять сотрудничество в рамках своих соответствующих мандатов для достижения полного паритета шести официальных языков на всех веб-сайтах Организации Объединенных Наций, создаваемых и поддерживаемых всеми подразделениями Секретариата, в полном соответствии с принципами многоязычия и согласно соответствующим резолюциям, касающимся многоязычия и доступности для лиц с инвалидностью, прилагая все усилия для перевода материалов, имеющихся в настоящее время только на английском языке, и предлагая управлениям и департаментам в пределах уже имеющихся ресурсов технологические решения, позволяющие соблюдать принцип паритета;

36. *настоятельно призывает* Генерального секретаря активизировать усилия по разработке, поддержке и обновлению многоязычных веб-сайтов Организации Объединенных Наций и веб-страницы Генерального секретаря на

всех официальных языках Организации Объединенных Наций в пределах уже имеющихся ресурсов и на справедливой основе;

37. *вновь подтверждает свою просьбу* о том, чтобы Генеральный секретарь, принимая меры по поддержанию постоянно обновляемого и содержащего точную информацию веб-сайта, обеспечивал в рамках Департамента общественной информации справедливое распределение финансовых и людских ресурсов, выделяемых на поддержание веб-сайта Организации Объединенных Наций, между всеми официальными языками при полном уважении потребностей и специфики всех шести официальных языков;

38. *рекомендует* продолжать проводить прямую веб-трансляцию открытых заседаний Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и их соответствующих вспомогательных органов, а также открытых заседаний Совета Безопасности с устным переводом и просит Секретариат прилагать все усилия для обеспечения полного доступа к архивам видеозаписей всех прошлых открытых официальных заседаний Организации Объединенных Наций с устным переводом на всех официальных языках в строгом соответствии с принципом полного паритета шести официальных языков Организации Объединенных Наций в целях содействия обеспечению транспарентности и подотчетности внутри Организации;

39. *с обеспокоенностью отмечает*, что создание и пополнение многоязычного контента веб-сайта Организации Объединенных Наций на некоторых официальных языках продвигаются гораздо медленнее, чем ожидалось, и в этой связи просит, чтобы Департамент общественной информации в координации с предоставляющими материалы подразделениями более активно принимал меры для достижения полного паритета шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций, в частности ускорив заполнение вакантных должностей в некоторых секциях;

40. *принимает к сведению* раздел III.A доклада Генерального секретаря, просит Генерального секретаря продолжать усилия, прилагаемые им в настоящее время в этом направлении, и настоятельно призывает все предоставляющие материалы подразделения Секретариата активнее прилагать усилия к тому, чтобы в пределах имеющихся ресурсов наиболее практичным, эффективным и экономичным образом переводить на все официальные языки все англоязычные материалы и базы данных, размещаемые на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

41. *просит* Департамент общественной информации продолжать, действуя в сотрудничестве с Управлением информационно-коммуникационных технологий, прилагать усилия для обеспечения того, чтобы технические средства и прикладные программы в полном объеме поддерживали латинские, нелатинские и двунаправленные шрифты, в целях содействия обеспечению равенства всех официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

42. *приветствует* достигнутые Департаментом общественной информации договоренности о сотрудничестве с академическими учреждениями, направленные на увеличение числа веб-страниц, доступных на официальных и неофициальных языках, и просит Генерального секретаря, чтобы он, действуя в координации с предоставляющими материалы подразделениями, распространил эти договоренности на все официальные языки Организации Объединенных Наций экономичным образом и с учетом

необходимости соблюдения стандартов и руководящих принципов Организации Объединенных Наций;

43. *подчеркивает*, что для обеспечения полного паритета всех официальных языков Организации важно учитывать лингвистические аспекты при использовании новых средств коммуникации, таких как социальные сети;

44. *настоятельно призывает* Секретариат постоянно обновлять iSeek на двух рабочих языках Секретариата, продолжать усилия по внедрению iSeek во всех местах службы и разрабатывать и осуществлять не влекущие дополнительных затрат меры по предоставлению государствам-членам надежного доступа к информации, которая в настоящее время доступна только через Интранет Секретариата;

IV

Услуги по обработке документации и конференционное обслуживание

45. *вновь просит* Генерального секретаря довести до конца работу по размещению всех ранее изданных важных документов Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, рассматривая эту задачу в качестве одной из приоритетных, с тем чтобы эти архивы стали также доступны государствам-членам через этот информационный канал;

46. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать — посредством предоставления в рамках конференционного управления услуг по обработке документации и обслуживанию заседаний и издательских услуг, включая высококачественный письменный и устный перевод, — эффективное многоязычное общение на равной основе на всех официальных языках Организации Объединенных Наций между представителями государств-членов в межправительственных органах и членами экспертных органов Организации Объединенных Наций;

47. *с обеспокоенностью вновь просит* Генерального секретаря, чтобы он, руководствуясь пунктом 5 раздела III ее резолюции 55/222 от 23 декабря 2000 года, обеспечивал строгое соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, в отношении как распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и их размещения в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

48. *вновь отмечает* необходимость полного выполнения и соблюдения правила 55 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым в ходе сессий Ассамблеи «Журнал Организации Объединенных Наций» должен, в пределах имеющихся ресурсов, издаваться на языках Ассамблеи;

49. *подчеркивает*, что все инициативы, касающиеся эволюции методов работы, включая инициативы, осуществляемые в экспериментальном порядке, должны отвечать принципу паритета всех официальных языков Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или повышались;

V

Управление людскими ресурсами и обучение персонала

50. *ссылается* на свою резолюцию [71/263](#), в частности на ее пункт 10, в котором она вновь подтвердила необходимость уважения равенства обоих рабочих языков Секретариата, вновь подтвердила возможность использования дополнительных рабочих языков в конкретных местах службы при наличии соответствующего мандата и в этой связи просила Генерального секретаря обеспечивать, чтобы в объявлениях о вакансиях указывалась необходимость знания любого из рабочих языков Секретариата, если только для выполнения должностных функций не требуется знание конкретного рабочего языка;

51. *с удовлетворением отмечает* готовность Секретариата поощрять сотрудников к использованию любого из шести официальных языков, которым они владеют, на заседаниях, обеспечиваемых устным переводом;

52. *рекомендует* сотрудникам Организации Объединенных Наций продолжать активно пользоваться имеющимися учебными возможностями для приобретения и совершенствования навыков владения одним или несколькими официальными языками Организации Объединенных Наций;

53. *приветствует* предложение Генерального секретаря о том, чтобы все подразделения Секретариата составили, максимально используя имеющиеся базы данных по языкам, перечни языков, которыми владеют сотрудники, и рекомендует Управлению людских ресурсов Секретариата поддерживать эти усилия, действуя в сотрудничестве с Координатором по вопросам многоязычия, для чего, в том числе, учитывать языковые навыки при осуществлении политики мобильности, руководствуясь просьбой, содержащейся в ее резолюции [69/324](#);

54. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для обеспечения того, чтобы всем сотрудникам были в одинаковой степени доступны возможности для прохождения подготовки на шести официальных языках;

55. *ссылается* на пункт 11 своей резолюции [71/263](#), в котором она признала, что взаимоотношения Организации Объединенных Наций с местным населением на местах имеют существенно важное значение и что языковые навыки являются важным элементом в процессах отбора и подготовки кадров, и поэтому подтвердила, что хорошее владение официальным языком (официальными языками), на котором (которых) говорят в стране проживания, следует учитывать в качестве дополнительного положительного качества в рамках этих процессов;

56. *ссылается также* на свою резолюцию [68/265](#) от 9 апреля 2014 года о системе мобильности и предлагает Генеральному секретарю учитывать наличие применимых в работе языковых навыков при обеспечении полного соблюдения статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций;

57. *предлагает* Генеральному секретарю включать в договоры со старшими руководителями показатель работы руководителей, касающийся многоязычия и призванный гарантировать выпуск, в соответствующих случаях, официальной документации для межправительственных органов и комитетов Генеральной Ассамблеи на всех шести официальных языках;

58. *подчеркивает*, что наем персонала по-прежнему должен осуществляться в строгом соответствии со статьей 101 Устава и согласно соответствующим положениям резолюций Генеральной Ассамблеи;

59. *с обеспокоенностью отмечает*, что ряд руководств по вопросам набора персонала, разработанных Управлением людских ресурсов, имеются только на английском языке, и призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы в ходе предстоящих процессов обзора и обновления, в частности обзора и обновления руководства, предназначенного для соискателей, информация издавалась на рабочих языках одновременно;

60. *предлагает* Генеральному секретарю обеспечивать соблюдение требования о том, чтобы сотрудники Организации Объединенных Наций были в состоянии пользоваться одним из рабочих языков Секретариата, и рекомендует Генеральному секретарю способствовать осуществлению резолюции 2480 В (XXIII);

61. *принимает к сведению* информацию о том, что Координатор по вопросам многоязычия и Управление людских ресурсов намерены сотрудничать с целью содействовать разработке руководящих указаний для руководителей, иницирующих набор сотрудников, относительно включения в объявления о вакансиях языковых требований в соответствии с потребностями Организации;

62. *принимает к сведению также* решение Комитета по вопросам управления о том, чтобы просить Управление людских ресурсов проводить обзор оценки языковых навыков в процессе отбора персонала, предлагает Генеральному секретарю принимать надлежащие меры для того, чтобы специфические языковые требования, указываемые в объявлениях о вакансиях, учитывались при формировании коллегий, проводящих собеседования, и просит Генерального секретаря представить информацию по этому вопросу на семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи;

63. *предлагает* Генеральному секретарю принимать надлежащие меры для того, чтобы специфические языковые требования, указываемые в объявлениях о вакансиях, учитывались при формировании коллегий, проводящих собеседования, при найме сотрудников Организации Объединенных Наций;

64. *подчеркивает*, что повышение по службе сотрудников категории специалистов и выше должно производиться в строгом соответствии со статьей 101 Устава и согласно положениям резолюции 2480 В (XXIII) и соответствующим положениям резолюции [55/258](#) от 14 июня 2001 года;

VI

Сотрудники языковых служб

65. *ссылается* на свою резолюцию [66/233](#) от 24 декабря 2011 года, в частности на пункт 7 ее раздела III, вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг при полном учете особенностей каждого из шести официальных языков, и в этой связи ссылается на пункт 11 раздела D своей резолюции [54/248](#) от 23 декабря 1999 года;

66. *с признательностью отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения проблемы замены

выходящих на пенсию сотрудников в языковых службах, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, в том числе укрепляя сотрудничество с заведениями, готовящими языковых специалистов, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

VII

Многоязычие в рамках трех основных направлений деятельности Организации Объединенных Наций

67. *отмечает* работу, проводимую Генеральным секретарем для обеспечения наличия информации, технической помощи и учебных материалов, касающихся осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года¹¹, на разных языках, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

68. *принимает к сведению* рекомендации относительно многоязычия, содержащиеся в докладе Независимой группы высокого уровня по миротворческим операциям¹², последующем докладе Генерального секретаря¹³ и докладе Консультативной группы экспертов по обзору миростроительной архитектуры¹⁴;

69. *признает* вклад Программы обучения языкам и коммуникативным навыкам в обеспечение многоязычия в системе Организации Объединенных Наций, рекомендует Секретариату продолжать тесно сотрудничать в удовлетворении, за счет имеющихся ресурсов, потребностей персонала на местах в освоении языковых навыков и просит Генерального секретаря представить дальнейшую информацию по этому вопросу на семьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи;

70. *подчеркивает*, что Организации Объединенных Наций важно по мере возможности предлагать информацию, техническую помощь и учебные материалы на местных языках стран-получателей, в том числе на веб-сайтах Организации Объединенных Наций, поддерживаемых местными серверами;

71. *ссылается* на свою резолюцию 71/314, в которой она одобрила предложения, рекомендации и выводы Специального комитета по операциям по поддержанию мира¹⁵;

72. *принимает к сведению* осуществляемые в настоящее время инициативы, о которых говорится в докладе Генерального секретаря и которые касаются полевых операций, просит Генерального секретаря продолжать усилия, прилагаемые им в настоящее время в этом направлении, и ссылается на свою резолюцию 66/297 от 17 сентября 2012 года, без ущерба для статьи 101 Устава;

73. *настоятельно призывает* Секретариат переводить за счет имеющихся ресурсов все документы, посвященные обучению в вопросах поддержания мира, на все шесть официальных языков Организации

¹¹ Резолюция 70/1.

¹² См. A/70/95-S/2015/446.

¹³ A/70/357-S/2015/682.

¹⁴ См. A/69/968-S/2015/490.

¹⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят первая сессия, Дополнение № 19 (A/71/19), глава V.*

Объединенных Наций, чтобы обеспечивать и облегчать их использование всеми государствами-членами, в частности странами, предоставляющими воинские и полицейские контингенты, и другими вовлеченными учреждениями;

74. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят третьей сессии всеобъемлющий доклад о полном осуществлении ее резолюций о многоязычии;

75. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семьдесят третьей сессии пункт, озаглавленный «Многоязычие».

*97-е пленарное заседание,
11 сентября 2017 года*